

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

"SAKURA MONOZUKURI FESTIVAL 2019"

☆Fecha: EL 18 (sábado) y el 19 (domingo) de mayo,
de 10 hasta las 16 horas

☆Lugar: Centro comunitario de Shizu
(Yukarigaoka minami koen)

(al lado de las instalaciones de las tiendas de campañas)



"Monozukuri" es una palabra en japonés que refiere a crear (fabricar) buenos productos con orgullo y pasión. Una gran concentración de lo novedoso y deliciosos productos que produce la ciudad de Sakura.

El festival Monozukuri o feria industrial es un lugar de intercambio entre las empresas de cada campo de la industria local y ciudadanos. Los niños hasta los adultos podrán disfrutar experimentando de la fabricación de los productos.

YUKARIGAOKA MINAMI KOEN

Ventas de productos, comida y bebidas

*Área de mercado:

Realizarán demostraciones y ventas de productos de las diversas ramas de comercio reunidas, desde restaurantes, cafeterías, talleres de reformatión de la localidad.

Encuentre varias de su tienda favorita!

SHIZU COMMUNITY CENTER

Exposición y experimentación

*Stand permanente:

>Área industrial: presentación de los productos y técnicas de las empresas locales a través de pruebas y exposiciones de manera entendible.

>Escuela preparatoria Sakura higashi koko: exposición de gastronomía internacional y diseño de moda.

>Stand informativo de apoyo al comercio y al trabajo.

*Taller de fabricación: de pago, por orden de llegada.

« Apertura ambos días »

>Pintura con colores de ceras (Kitpas)

>Taller tsumami Zaiku (artesanía con tela del tiempo del edo)

>Pintura en madera

>Estampados de tarjetas con paisajes en colores pastel (sólo el domingo 19)

>Patrón de teñido de la técnica tradicional

*Eventos en el escenario: es gratuito y no es necesario inscribirse.

※Puede haber variación en la programación y contenido.

>Concierto musical por las escuelas locales de primaria

sábado 18→ Ojidai shogakko (instrumento de metal)

domingo 19→ Ino shogakko (instrumento de metal)

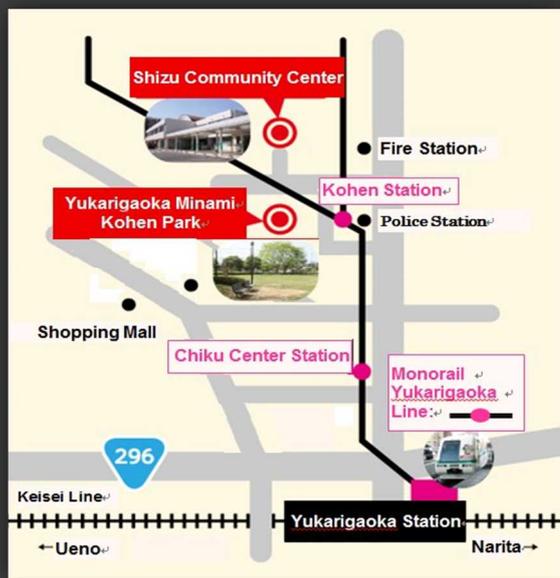
>Sorteo por las empresas expositoras.

>Personajes (sólo el sábado 18). Esta previsto la presentación de los personajes de las empresas y Kamuro chan.

Comite de organización de la feria industrial
(Sakura-shi-sangyo-matsuri-jikko-iinkai-jimukyoku)
Sección de fomento a la industria del municipio de Sakura
(Sakura-shiyakusho-sangyo-shinko-ka-nai)

☎(484)-6145/☎(484)-5061

<https://www.city.sakura.lg.jp/0000012867.html>



*Acceso al evento

> desde la estación del keisei Yukarigaoka
→ 15 minutos caminando

> desde la línea Yukarigaoka koen eki
→ 1 minuto caminando

※No hay estacionamiento.

Por ese día esta previsto congestionamiento también en los parking de pago, se recomienda el uso de transporte público.

"FESTIVAL DE MAYO"

Grandes banderas tradicionales en forma de pez carpa (koi) enarbolando en una brisa fresca
Durante la temporada se instalarán un globos saltarines (jumping balloon) y varios eventos emocionantes!!

Fecha	Evento del festival de Mayo "Satsuki sai"
Eventos por días	
miércoles 1 (festivo)	>ceremonia de apertura del 40º aniversario (desde las 10 horas) >danza en vivo (desde las 10:30 horas)
jueves 2 (festivo)	>música en vivo (desde las 11 horas) >comedia en vivo (desde las 14:20 horas)
viernes 3 (festivo)	>música en vivo (desde las 11 horas) >comedia en vivo (desde las 13:40 horas)
sábado 4 (festivo)	>aula de manualidades >juegos de laberintos con bases de cartones, espectáculo de magia (permanente)
domingo 5	>experimentar el carro de bomberos con escalera (desde las 10 horas) >interpretación musical por la unidad de bomberos (desde las 11 horas) >Play park (slacklining=deporte de la cinta floja), espectáculo de magia (permanente)
Eventos que se realizarán durante los días de la temporada	
<ul style="list-style-type: none"> > globos saltarines (jumping balloom) >actuación con burbujas de jabón >maruché (puestos de ventas) >ventas de verduras frescas, artículos de recuerdo >puesto de contacto con los animales >mini ferrocarril >pintura en tole (madera), talleres y otros. 	
<ul style="list-style-type: none"> · Horario de apertura: de 9 hasta las 17 horas. · Costo de entrada: >adultos: ¥410 >alumnos de primaria y secundaria: ¥100 >infantes: gratis <p style="text-align: center;">Sakura kusabuenooka ☎(485)-7821</p>	



Festival de las rosas 2019 en los jardines de Kusabuenooka del sábado 18 de mayo al domingo 2 de junio

Sakura Kusabuenooka
☎(485)-7821

Pueden ver las 2,500 plantones de rosas de 1,050 especies, principalmente las rosas antiguas, también mundialmente valiosa en su especie original de rosas. La apertura de conciertos y otros eventos durante la temporada.



«Concierto»

Todos los conciertos son gratuitos y no es necesario inscribirse. (gastos de entrada aparte).

🎵 Concierto en vivo Yunami: el domingo 19 de mayo, desde las 13:30.

🎵 Conjunto musical de acordeón: concierto "fuusha" (molino de viento). El sábado 25, miércoles 29 y miércoles 22 de mayo y sábado 1 de junio, desde las 11, desde las 13 y desde las 14 horas.

🎵 Concierto de piano: el domingo 26 de mayo y el domingo 2 de junio, de las 11:30 y de las 13:30 horas.

«Taller»

🎨 Aula de pintura tole: podrán experimentar dibujando con la pintura tole en madera, metal, vidrio, cerámica y otros.

Esta programado para el sábado 18 al martes 21, jueves 23 de mayo, del sábado 25 al martes 28, jueves 30 de mayo, sábado 1, domingo 2 de junio, de 10 hasta las 12 y desde las 13 hasta las 15 horas.

El costo de entrada es aparte.

※Hasta que se acabe los materiales.

Pueden participar infantes desde los 4 años de edad.

VENTA DE TICKETS (GRADAS PREFERENCIALES) PARA LOS JUEGOS ARTIFICIALES 2019

El próximo sábado 3 de agosto, desde las 19 hasta las 20:30 horas, se abrirá el festival de juegos artificiales 2019 a orillas del lago Imba (cerca a Furusato Hiroba de Sakura). ※Sólo en caso de lluvia torrencial se suspenderá.

※Sobre la venta preferencial para los ciudadanos:

※Plazo de solicitud: del miércoles 15 al viernes 24 de mayo.

La venta para el público en general será desde el sábado 1 de junio.

※Método de venta: en la página web eplus. →



Es necesario registrarse como miembro (es gratuito).

※Se hará un sorteo si se pasa el número de aspirantes.

※A las personas elegidas se les comunicará luego para la forma del trámite.

Para mayores detalles véase a la página web del municipio

<http://www.city.sakura.lg.jp/sakura/hanabi/>

Sakura shi kanko kyokai ☎(486)-6000

Sangyo shikoka ☎(484)-6146



CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS	Fecha	Especialistas	
		Consultas con un abogado Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales, etc.	Consultas con un escribano Sobre la elegibilidad, visa, inicio de un negocio
	13 de mayo (lunes)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	3 de junio (lunes)	<input type="radio"/>	
	1 de julio (lunes)	<input type="radio"/>	
	20 de julio (sábado)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	5 de agosto (lunes)	<input type="radio"/>	
	2 de septiembre (lunes)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	7 de octubre (lunes)	<input type="radio"/>	
	26 de octubre (sábado)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Horario: de la 1:00 .m. hasta las 4:00 p.m. (con una duración de 45 minutos por persona).|

Lugar: Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku , Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

Inscripción: Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada.

※(número de teléfono escrito a la derecha)

Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicitenos con 10 días de anticipación.

Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau (Chiba-kokusai-kouryu-center).

☎043(297)0245 / 📠043(297)2753

/ E-mail:kudo@ccb.or.jp

SOBRE EL IMPUESTO VEHICULAR LIVIANO 2019

Como fecha de referencia todos los años el 1 de abril se les grava el impuesto a los propietarios de vehículos livianos.

La tasa de impuesto aplicable varía según el tipo de vehículo y el primer año de inspección.

Sección de impuesto municipal ☎(484)6114 (shiminzeika)

Aviso del plazo de pago del impuesto de vehículo liviano
Último día de pago: **viernes 31 de mayo** (período completo)



※El pago de impuesto a través de transferencia de cuenta una manera práctica y segura.

※Las personas que efectúen sus pagos a través de transferencia bancaria, por favor verifique el saldo de su cuenta.

« Para consultas sobre el pago de impuesto »

sección de cobro de impuesto ☎(484)6118 (shuzeika)

PAGO DE IMPUESTO VEHICULAR

A principios de mayo la oficina de impuesto envió la notificación de pago del impuesto sobre los automóviles.

Realicen sus pagos en las entidades financieras y tiendas (convenience store) más cercanas a su domicilio.

Hasta la fecha límite pueden pagar con la tarjeta de crédito que tiene destinada para ser pagos por medio de internet.

※Para mayores detalles véase en el folleto adjunto a la notificación de pago.

Oficina de impuesto a vehiculos (Jidousha-zei-jimusho) ☎ 243-2721

Oficina de impuesto departamental de Sakura (Sakura-kenzei-jimusho) ☎ 483-1150



SE LLEVARA A CABO LA CAZA DE AVES DAÑINAS

Para minimizar los daños en las cosechas, causados por los pájaros dañinos; se realizará la captura utilizando escopeta, desde el **martes 21 de mayo** hasta el **viernes 23 de agosto**, durante los 20 días desde las 8 hasta las 17 horas. Se llevará a cabo principalmente en las zonas de Sakura, Nego, Wada y Yatomi (a excepción de las zonas urbanas).



Sección de administración agrícola ☎(484)6142 (nouseika)



PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE ABRIL

Último día de pago: **martes 7 de mayo**

>Impuesto sobre el inmueble

(kotei shisanzei) /

Impuesto a la planificación urbana

(toshi keikakuzei)

1era. fase

« Consulta sobre el pago »

☎(484)-6118 (shuzeika)

APERTURA DE UN PORTAL PARA APOYO SOBRE LA VIDA DIARIA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Encontrarán de manera rápida informaciones que les servirá de ayuda para la vida en Japón. Trámites de ingreso, permanencia en Japón (visado), registro de residencia, trabajo, empleo, asistencia médica, educación, estudio de japonés, vivienda.

☆Publicación también del libro de guía sobre la vida diaria y trabajo (edición del web).

AGENCIA DE CONTROL DE INMIGRACIONES

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00055.html



INFORMACION SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO 2019

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	MAYO
Clases para los padres, nacimiento previsto para los meses de julio a septiembre del 2019 (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	sábado 13
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en diciembre del 2018	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	miércoles 18
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	miércoles 8
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	miércoles 30
Clases mogu mogu para los bebés de 8 meses, nacidos en agosto del 2018	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 14
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	martes 21
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en noviembre del 2017	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 29
	Seibu H.C.		jueves 9
	Nambu H.C.		jueves 16
Revisión para los niños de 3 años, nacidos en noviembre del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	martes 28
	Seibu H.C.		viernes 10
	Nambu H.C.		viernes 17
Revisión dental para los infantes, nacidos en mayo y noviembre del 2016 y mayo del 2017 ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras.	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○jueves 23 jueves 30
	Seibu H.C.		○lunes 13 lunes 27
	Nambu H.C.		○lunes 20
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 16
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	viernes 15
	Nambu H.C.	9:30 a 11:30	lunes 13



VACUNA ANTIRRÁBICA PARA PERROS

Los dueños de perros tienen la obligación de aplicarles la vacuna antirrábica para caninos, una vez al año, después de los 91 días de nacido.

En caso de hacerlo en campaña ■requisitos:

▶Para los perros registrados: 3,500yenes (costo de la vacuna: ¥2,950 y emisión del recibo ¥550)

▶Para los que aún no están registrados 6,500 yenes

(costo del registro: ¥3,000 costo de la vacuna: ¥2,950 y emisión del recibo de pago: ¥550).

■Los que no pueden beneficiarse de la campaña:

①Los dueños que estuvieron inscritos en otras ciudades, distrito, pueblos, aldea y se mudarón a Sakura y no han concluído el trámite de cambio de domicilio.

②Que dentro de los 30 días haya sido inoculado con otra vacuna.

③Si anteriormente, al inyectarse la vacuna tuvieron efectos secundarios.

④Las hembras que estén en celo, preñadas o dando de lactar, los cachorros con menos de 91 días de nacido.

⑤Que causan alboroto y no hay manera de tranquilizarlos.

En caso de vacunarlos en una clínica veterinaria

En caso de no vacunarlos en campaña, por favor vacunarlos en una clínica veterinaria entre los meses de abril a junio. Luego tramitar en la sección seikatsu kankyo o en la ventanilla de registro temporal.

■Lo que se requiere para el trámite:

▶El perro ya registrado: el certificado de la vacuna contra la rabia (emitido por un veterinario), invitación, 550 yenes

▶El perro no registrado: el certificado de la vacuna contra la rabia (emitido por un veterinario), 3,550 yenes

※En la ventanilla de registro temporal no se realiza la vacunación.



VENTANILLA TEMPORAL PARA EL REGISTRO DE PERROS

Fecha de aplicación	Lugar	Hora
mayo 8 (miércoles)	Nishishizu fuereai center	9:30 a 11:30
	Shimin ongaku hall	13:15 a 15:00
mayo 11 (sábado)	Seibu chiiki fukushi center	9:30 a 11:30
	Shizu community center (※)	13:15 a 15:00
mayo 27 (lunes)	Shizu shimin plaza	9:30 a 11:30
	Sakura minami toshokan	13:30 a 14:30
junio 11 (martes)	Nishishizu fuereai center	9:30 a 11:30
	Shimin ongaku hall	13:15 a 15:00
junio 15 (sábado)	Seibu chiiki fukushi center	9:30 a 10:30
	Nego kominkan	11:20 a 12:00
junio 25 (martes)	Shizu shimin plaza	9:30 a 11:30
	Shizu community center (※)	13:15 a 15:00

Atención médica en los días de descanso del golden week

※del viernes 1 al lunes 6 de mayo no hay consulta
Para mayores detalles verifique todas las instituciones médicas; en caso de no tener una carta de recomendación (shokaijo) es posible que haya un cargo extra sobre gastos médicos seleccionados.

※Aparte compruebe particularmente otras instituciones médicas.

Kenko kanri center ☎ 485-6713

Nombre de la institución médica	mes de mayo	
	1(mier.)	2(juev.)
Tohon daigaku iryo center	○	○
Sakura byuoin	○	○
Seirei Sakura shimin byuoin	-	○
Sakura chuo byoin	○	○
Narita sekijuuji byuoin	-	○

※La 1ªsala de conferencia y la cocina (1er.piso) del centro comunitario de Shizu será el lugar de registro.